



## OPEN AIR: ORIGINAL & REMAKE

### 20/07 – 25/08/07

Wenn die Temperaturen hochklettern, der Glacekonsum steigt und der Bielersee mit erfrischender Abkühlung lockt, ist es Zeit für den legendären Open-Air-Zyklus des Filmpodium. Dieses Jahr stehen unter dem Titel Original und Remake besondere Leckerbissen zur Auswahl, die abends, nachdem sich die Sonne hinter den Jurahügeln versteckt hat, unter freiem Himmel über die Leinwand flimmern. Originalfilme haben den Ruf besser zu sein als die neueren Versionen. Ob sie es tatsächlich sind oder ob die Neuverfilmungen, die häufig mit mehr Spannung und Action auftrumpfen, obenaus schwingen, darüber können die Zuschauer jeweils am Freitag- und am Samstagabend rätseln. Der direkte Vergleich offenbart Unterschiede und Besonderheiten, aber lässt trotzdem jeden Film für sich stehen. Die meisten der ausgewählten Remakes sind Verfilmungen eines literarischen Werkes und stehen als Neuadaptionen im Bezug zum Originalfilm und zur Buchvorlage. Die Frage nach Echtheit, danach, was das Original und was die Kopie ist, bildet das Grundthema des Zyklus.

Lorsque le mercure se met à flirter avec les 30° et les ventes de glaces à s'emballer, lorsque le lac de Biene invite à la baignade et les terrasses au farniente, Filmpodium sait que l'heure de son open-air a sonné! Cette année, c'est sur le thème de l'original et de son remake que son choix s'est porté. Sur le papier, les remakes ont souvent mauvaise réputation: pâles copies des originaux, dit-on. Et sur l'écran, qu'en est-il vraiment? Laissez-vous tenter par la comparaison et venez découvrir, sur notre terrasse étoilée, les doublés que nous avons sélectionnés pour ce cycle d'été. Le jeu des différences a son charme, mais chaque film peut aussi se savourer indépendamment de son pendant...

- |       |       |         |   |
|-------|-------|---------|---|
| Fr/Ve | 20/07 | 21 h 30 | <b>KING KONG</b> (1933)<br>Ernest B. Schoedsack, Merian C. Cooper, USA, 35mm, 100', E/d,f |
| Sa    | 21/07 | 21 h 30 | <b>KING KONG</b> (2005)<br>Peter Jackson, USA/NZ, 35mm, 188', E/d,f                       |
| Fr/Ve | 27/07 | 21 h 30 | <b>SHALL WE DANSU?</b> (1996)<br>Masayuki Suo, J, 35mm, 136', Ov/d,f                      |
| Sa    | 28/07 | 21 h 30 | <b>SHALL WE DANCE?</b> (2004)<br>Peter Chelsom, USA, 35mm, 107', E/d,f                    |
| Fr/Ve | 03/08 | 21 h 30 | <b>ES GESCHAH AM HELLICHTEN TAG</b> (1958)<br>Ladislao Vajda, D/CH/E, 35mm, 100', D/f,i   |
| Sa    | 04/08 | 21 h 30 | <b>THE PLEDGE</b> (2001)<br>Sean Penn, USA, 35mm, 124', E/d,f                             |
| Fr/Ve | 10/08 | 21 h 30 | <b>LOLITA</b> (1961)<br>Stanley Kubrick, GB, 35mm, 153', E/d,f                            |
| Sa    | 11/08 | 21 h 30 | <b>LOLITA</b> (1997)<br>Adrian Lyne, USA/F, 35mm, 137', E/d,f                             |
| Fr/Ve | 17/08 | 21 h 30 | <b>THE LADYKILLERS</b> (1955)<br>Alexander Mackendrick, GB, 35mm, 90', E/d,f              |
| Sa    | 18/08 | 21 h 30 | <b>THE LADYKILLERS</b> (2004)<br>Ethan Coen, Joel Coen, USA, 35mm, 104', E/d,f            |
| Fr/Ve | 24/08 | 21 h 30 | <b>SOLARIS</b> (1972)<br>Andrej Tarkowskij, UdSSR, 35mm, 165', Ov/d                       |
| Sa    | 25/08 | 21 h 30 | <b>SOLARIS</b> (2002)<br>Steven Soderbergh, USA, 35mm, 99', E/d,f                         |

# FILMPODIUMBIEL/BIENNE



Fr/Ve 20/07

### KING KONG (1933)

**Ernest B. Schoedsack, Merian C. Cooper, USA 1933**, 35mm, 100', E/d,f ; Mit Fay Wray, Robert Armstrong, Frank Reicher, Bruce Cabot, Sam Hardy etc.

Das Original. Ein Filmteam will auf einer tropischen Insel Aufnahmen von dort angeblich noch lebenden Wesen aus der Urzeit machen und sie anschliessend vermarkten. Als sie auf der Insel ankommen, bemerken sie, dass Ureinwohner einen Grossaffen namens Kong wie einen Gott feiern und ihm Opfer bringen. Sie entführen die einzige Frau des Teams und präsentieren sie ihrem Gott als Gabe. Als das Team sich aufmacht, die Frau zu befreien, gelingt es Kong die Barriere zu den Menschen zu durchbrechen... Ein wilder Film voller Leidenschaft mit sensationellen, nie zuvor gesehenen Bildern und die grosse Tragödie einer unerfüllten Liebe. In zahlreichen Remakes erstand Kong seit 1933 immer wieder auf, vor allem in Japan, wo zudem mit «God-zilla» ein Bruder in Form und Geist, ein tolpatschiger, nicht wirklich böser, aber doch ins Leben der Menschen nicht integrierbarer Bruder im Geiste entstand.

Une équipe de cinéastes, dirigée par Carl Denham, se rend en Malaisie à bord d’un bateau commandé par le capitaine Englehorn. Son second, John Driscoll, et la blonde Ann Darrow – engagée spécialement pour le film – sont également de l’aventure. But de l’expédition: atteindre Skull Island, une île mystérieuse où des légendes feraient vivre un animal monstrueux, adoré par les indigènes comme un dieu, du nom de King Kong. Au fil de la traversée, Ann et Driscoll découvrent qu’ils s’aiment. Les explorateurs parviennent à débarquer sur l’île, mais les indigènes enlèvent Ann pour en faire la «fiancée» de King Kong. Au moment où ses compagnons arrivent pour la délivrer, un singe gigantesque saisit la jeune fille et disparaît dans la forêt. Denham et ses hommes se lancent à la poursuite de King Kong et doivent affronter des animaux préhistoriques... King Kong est devenu l’un des mythes les plus célèbres de cinéma, créé uniquement pour et par le cinéma lui-même. Pour ce film, toutes les techniques les plus modernes de l’époque furent utilisées.

Sa 21/07

### KING KONG (2005)

**Peter Jackson, USA/NZ 2005**, 35mm, 188', E/d,f; Mit Naomi Watts, Jack Black, Adrien Brody, Andy Serkis, Jamie Bell, Thomas Kretschmann etc.

In den 30er Jahren des letzten Jahrhunderts macht sich eine Gruppe von abenteuerlustigen Filmemachern auf den Weg zur geheimnisvollen Insel Skull Island, um dort einen Film zu drehen – und um der vielfach erzählten Legende des Riesenaffen Kong auf den Grund zu gehen. Schnell muss die Crew feststellen, dass es sich bei Kong keinesfalls um eine Furcht einflössende Phantasie-Figur, sondern um eine äusserst gewaltige und lebendige Kreatur handelt, die sich in der Wildnis der Insel zusammen mit anderen riesenhaften prähistorischen Wesen ungestört entwickeln konnte ... Als Neunjähriger, hat Jackson den 1933er King Kong zum ersten Mal gesehen und war restlos begeistert, mit 13 hat er erste Amateur-Versuche eines Remakes unternommen. Es hat dann doch etwas länger gedauert, bis er sich seinen Traum verwirklichen konnte. Jacksons King Kong ist ein Versuch unter Aufbietung dieser Mittel all die Bilder, Ideen, Gefühle, die das Original im Kopf eines Neunjährigen losgetreten hat, auf die Leinwand zu bringen.

New York, 1933. Ann Darrow est une artiste de music-hall dont la carrière a été brisée net par la Dépression. Se retrouvant sans emploi ni ressources, la jeune femme rencontre l’audacieux explorateur-réalisateur Carl Denham et se laisse entraîner par lui dans la plus périlleuse des aventures... C’est en voyant, à l’âge de neuf ans, le film d’Ernst B. Schoedsack et Merian C. Cooper que Peter Jackson décida de devenir réalisateur. Quelques années plus tard, il s’amusa à tourner la scène finale à l’aide d’une caméra familiale, de maquettes et de dinosaures en plastique. Contrairement au film de John Guillermin (1976) dont l’action était contemporaine de la réalisation, Peter Jackson situe le sien en 1933, comme l’original auquel il est fait allusion.

Fr/Ve 27/07

### SHALL WE DANSU? (DANSU WO SHIMASHÔ KA?) (1996)

**Masayuki Suo, J 1996**, 35mm, 136', Ov/d,f; Mit Koji Yakuso, Tamiyo Kusakari, Naoto Takenaka, Eriko Watanabe etc.

Mit seinem gut bezahlten Bürojob, seinem eigenen Haus und seiner netten Familie hat der Buchhalter Shohei Sugiyama eigentlich alles, was der durchschnittliche Japaner sich wünscht. Doch während der allabendlichen Zugfahrt nach Hause blickt er jedes Mal sehnsüchtig hinauf zu einem Fenster, in dem die anmutig-schöne Tanzlehrerin Mai steht. Shoheis Leben ist eintönig und unerfüllt, zu gerne möchte er neben dem grauen Arbeitstag einmal etwas ganz Aussergewöhnliches erleben. Aber Paartanzen ist in Japan verpönt und gilt als anrüchige, zweifelhafte Freizeitbeschäftigung. Dennoch gibt Shohei sich einen Ruck und meldet sich zu einem Anfängerkurs an. Mit dem Erlernen der ersten Tanzschritte gerät sein geregeltes Leben gehörig aus dem Takt.

Masayuki Suo, qui signe également le scénario du film, décrit le quotidien de Sugiyama, archétype du parfait salaryman ayant réussi sa vie tant professionnelle que familiale, tout du moins dans l’inconscient collectif... car Sugiyama souffre. De quoi? D’un enfermement dans une vie sans rêve, une vie passée à travailler et à réussir: réussir ses études, réussir dans son travail, réussir son mariage, réussir ses enfants... autant de tâches qui sont autant de passages obligés dans la vie d’un homme. Mais, Sugiyama bouillonne au fond de



lui, et rêve d’une nouvelle vie. Lorsqu’il décide d’entrer dans ce cours de danse, il est assailli par la honte.

Mais il passe outre, non sans difficultés, en se cachant, si bien que son épouse croit qu’il entretient une liaison avec une autre femme. Elle engage un détective afin de le faire suivre...

Sa 28/07

### SHALL WE DANCE? (2004)

**Peter Chelsom, USA 2004**, 35mm, 107', E/d,f; Mit Richard Gere, Jennifer Lopez, Susan Sarandon, Lisa Ann Walter etc.

Auf dem Weg zur Arbeit nimmt der kriselnde Familienvater die Strassenbahn, immer wieder fährt er dabei an «Miss Mitzi’s Ballroom Dance» vorbei. Am Fenster der Tanzschule entdeckt er eine junge, schöne Frau, deren Blick sehnsüchtig in die Ferne schweift. Eines Tages, nimmt der schüchterne Herr Clark seinen ganzen Mut zusammen und geht hinauf in die Tanzschule, um die geheimnisvolle Schöne kennen zu lernen. Natürlich ist er nicht der erste, der wegen Paulina kommt, die ihr Leben hingebungsvoll dem Tanzen gewidmet hat. Der britische Regisseur Peter Chelsom, hat den japanischen Erfolgsfilm von Masayuki Suo neu interpretiert. Das Ergebnis ist eine federleichte Komödie über die ungestillten Sehnsüchte des Alltags, über grosse Gefühle und die Lust am Tanzen – mit einer hochkarätigen Besetzung.

John Clark est un homme comblé. Pourtant, l’ennui mine sa vie quotidienne. Lors de ses trajets en métro aérien, son regard est attiré par une silhouette de femme mélancolique qui se profile à la fenêtre d’une école de danse de salon dirigée par Miss Mitzi. Un soir, il pousse la porte du cours et s’y inscrit pour retrouver celle qui le fait rêver: Paulina, danseuse professionnelle que son partenaire a délaissée au concours de Blackpool et qui officie temporairement chez Mitzi... Avec ce remake bien ficelé et très fidèle de «Shall We Dance?», film japonais de 1996, Peter Chelsom réalise une émouvante comédie romantique, destinée à un public sensible aux recettes classiques.

Fr/Ve 03/08

### ES GESCHAH AM HELLICHTEN TAG (1958)

**Ladislao Vajda, D/CH/E 1958**, 35mm, 100', D/f,i; Mit Heinz Rühmann, Michel Simon, Gert Fröhe, Anita von Ow, Heinrich Gretler etc.; Nach dem Drehbuch von Friedrich Dürrenmatt.

In einem Wald in der Nähe einer Strasse, die in den schweizerischen Kanton Graubünden führt, wird ein ermordetes Mädchen gefunden. Die Polizei ist nervös, denn zwei ähnliche Morde, die vor einigen Jahren verübt worden waren, konnten sie bisher nicht aufklären. Der Hausierer Jacquier wird sofort der Tat verdächtigt, obwohl er selbst die Polizei auf die Leiche des Mädchens aufmerksam gemacht hatte. Im Gegensatz zu Kommissar Henzi ist Kommissar Matthäi (Heinz Rühmann) von Jacquiers Unschuld überzeugt. Er erinnert sich an eine Zeichnung des ermordeten Kindes, auf der kleine stachelige Bälle, ein sehr grosser Mann und ein Auto zu erkennen waren. Es könnten Trüffel sein, die ein Mann mit einem Auto dem Opfer geschenkt hat. Matthäi mietet eine Tankstelle an der Strasse, die in den Kanton Graubünden führt. Er nimmt die junge Frau Heller und ihr Töchterchen Annemarie als «Köder» ins Haus. Aber sind seine Schutzmassnahmen für das Kind ausreichend?

Une petite fille est sauvagement assassinée dans un bois... Un clochard débonnaire (Michel Simon) est faussement accusé du crime. Heinz Rühmann, en inspecteur de police intuitif, va démasquer l’horrible meurtrier (Gert Froebe) malgré sa mise à la retraite, en menant une discrète enquête, depuis la station-service qu’il a décidée de prendre en gérance, étant arrivé à la déduction que le psychopathe devait forcément passer par cet endroit...

Sa 04/08

### THE PLEDGE (2001)

**Sean Penn, USA 2001**, 35mm, 124', E/d,f; Mit Jack Nicholson, Robin Wright Penn, Aaron Eckhart, Vanessa Redgrave, Helen Mirren etc.

Jerry Redt einen Tag vor seiner Pensionierung, als ein grauenhafter Mordfall gemeldet wird: Ein kleines Mädchen ist im Wald mit durchgeschnittener Kehle gefunden worden. Jerry beschliesst, diesen Fall als letzten in seiner Laufbahn zu bearbeiten. Beim Besuch der verzweifelten Eltern gibt er der Mutter jenes Versprechen, das dem Buch und dem Film seinen Titel gab: Er wolle um jeden Preis den Mörder finden... Angesiedelt ist die Geschichte im kargen Staat Nevada, in einer trostlos-beschaulichen Kleinbürgerwelt. Aus dem ehemaligen Kommissar Matthäi wird der pensionierte Detective Jerry Black (Jack Nicholson), das Mädchen Annemarie wird zu Chrissy. Dass Penn die beklemmende und groteske Dürrenmatt-Geschichte nicht als rasanten Thriller erzählt, ist ihm anzurechnen: Sorgfältig führt er in diese Welt der provinziellen Berge ein, zeigt die einfachen Lebensumstände und konzentriert sich hauptsächlich auf die Hauptfigur Jerry Black, von Nicholson grossartig dargestellt.

Reno, dans le Nevada. L’heure de la retraite a sonné pour l’inspecteur Jerry Blake, qui rassemble ce jour-là ses affaires à son bureau avant d’affronter le pot d’adieu qu’ont organisé ses collègues. Lesquels se sont cotisés pour lui offrir un séjour au Mexique, où il pourra s’adonner à la pêche au gros. La petite fête bat son plein quand Jerry apprend de son supérieur que le corps d’une fillette, assassinée après avoir été violée, a été retrouvé dans la montagne enneigée. Il obtient d’accompagner Stan Krolak sur les lieux et se porte volontaire pour annoncer la terrible nouvelle aux parents de la victime. Après avoir juré à ceux-ci de retrouver le coupable, il renonce à ses vacances...



Fr/Ve 10/08

### LOLITA (1961)

**Stanley Kubrick, GB 1961**, 35mm, 153', E/d,f; Mit James Mason, Shelley Winters, Sue Lyon, Peter Sellers, Lois Maxwell etc.; Nach dem Roman von Vladimir Nabokov.

Humbert Humbert, ein alternder Literaturprofessor, ist auf Wohnungssuche und mietet sich bei der Witwe Charlotte Haze ein, die von dem stattlichen Junggesellen sichtlich angetan ist. Er aber hat nur Augen für ihre 14-jährige frühreife Tochter Lolita, deretwegen er Charlotte sogar heiratet. Als diese den wahren Grund für die Eheschliessung erkennt, läuft sie in ein Auto. Nun scheint für Humbert der Weg zu Lolita frei zu sein, doch die flirtet inzwischen mit dem Bühnenautor Clare Quilty... Kubricks mit eigenständigen Akzenten versehene tragikomische Filmbearbeitung des nabokovschen Romans besticht durch kluge Auswahl und Führung der Darsteller und den, in ihrer permanenten Doppeldeutigkeit, glänzend entwickelten Dialogen. Die geniale Kamera- und Regiearbeit versteht selbst die realistischsten Ausstattungs- und Einrichtungsgegenstände noch für die von schwarzem Humor bestimmte Illustration eines surrealen Alptraums zu nutzen.

Humbert Humbert, professeur de littérature française, loue une chambre dans la maison de Charlotte Haze, matrone éprise de culture. C’est l’été dans la petite ville de Ramslade. Charlotte, veuve depuis sept ans, est tout de suite très attirée par Humbert, divorcé et homme séduisant. Elle lui fait une cour très pressante, tandis que Humbert se montre beaucoup plus attiré par les charmes encore très juvéniles de sa fille, Lolita. Humbert et Charlotte se marient, cette situation équivoque se poursuit quelque temps. Puis Charlotte apprend la vérité et se jette sous une voiture. Humbert va chercher Lolita dans son camp de vacances. Il lui cache d’abord la mort de sa mère. Ils passent la nuit dans un motel. Apprenant la mort de sa mère, Lolita se jette dans les bras d’Humbert...

Sa 11/08

### LOLITA (1997)

**Adrian Lyne, USA/F 1997**, 35mm, 137', E/d,f; Mit Jeremy Irons, Melanie Griffith, Frank Langella, Dominique Swain, Suzanne Shepherd, Keith Reddin etc.

Im Sommer des Jahres 1947 verliebt sich der College-Professor Humbert Humbert rettungslos in die erst zwölfjährige Lolita, und dank einer unglaublichen Verkettung von Umständen gelingt es dem kultiviert-dekadenten Europäer, das Mädchen mit der Zahnsperre zu seiner Geliebten zu machen... Wie Kubrick erzählt Lyne als lange Rückblende die fatale, zerstörerische Beziehung Humberts zu Lolita (Dominique Swain in ihrer ersten Filmrolle). Kubrick enthüllte aber bereits zu Beginn seines Films dessen Schluss, um den Konflikt zwischen Humbert und dem Theaterautor Clare Quilty komödiantisch auszubauen. Lyne andererseits, der beabsichtigte, den 1955 erschienenen Roman werketreu umzusetzen, enthüllt das blutige Geheimnis seiner Geschichte erst am Ende und konzentriert sich vor allem auf Humberts Perspektive, auf dessen eigene Wahrnehmungen und Wertungen.

Devenu un brillant et raffiné professeur de lettres françaises, Humbert est nommé dans une petite ville de Nouvelle-Angleterre. Il loue une chambre chez Charlotte Haze, une jelle veuve esseulée, qui jette rapidement son dévolu sur lui. Humbert n’apprécie guère cette femme, bavarde impénitente et envahissante. Cependant, le professeur est subjugué par sa fille Dolorès, alias Lolita, une espiègle et ensorcelante nymphette, qui lui rappelle son tragique amour de jeunesse. Pour espérer conquérir Lolita, qui n’est pas insensible à son charme, Humbert n’a qu’une alternative: épouser sa logeuse. Chaque soir, il va même jusqu’à calmer les ardeurs de Charlotte en lui faisant prendre des somnifères. Un jour, Charlotte découvre dans le carnet intime de son époux les preuves de sa liaison avec sa fille... Au contraire de l’œuvre de Stanley Kubrick, le «Lolita» d’Adrian Lyne reste très fidèle au roman de Vladimir Nabokov.

Fr/Ve 17/08

### THE LADYKILLERS (1955)

**Alexander MacKendrick, GB 1955**, 35mm, 90', E/d,f; Mit Alec Guinness, Cecil Parker, Herbert Lom, Peter Sellers, Danny Green, Jack Warner, Katie Johnson etc.

Mrs. Wimmerforce ist eine Seele von Mensch, aber etwas weltfremd, um nicht zu sagen schrullig. Sie hat ein Häuschen am Londoner Kings Cross Bahnhof, das sie mit ihren Papageien bewohnt. Professor Marcus ist sehr angetan von der Lage des Hauses, als er sich bei Mrs. Wimmerforce einmietet. So kommt die liebenswerte alte Dame fortan ausgiebig in den Genuss klassischer Streichmusik und staunt, wie schön der Professor und seine Freunde spielen können. Dass sie in Wirklichkeit einer Bande von Spitzbuben aufgesessen ist, die ihr mit Hilfe eines Plattenspielers etwas vormachen, um in Ruhe einen raffinierten Geldraub vorbereiten zu können, ahnt die arglose Mrs. Wimmerforce nicht. Die alte Dame kommt nach dem Überfall aber dahinter und soll nun als lästige Zeugin beseitigt werden ...

Richmond, une petite ville de la banlieue londonienne. Mme Margaret Wilberforce, veuve d’un officier de marine, gentiment farfelue et radoteuse, se rend régulièrement au commissariat pour y raconter d’abraca-dabrantes histoires d’assassinats. Évidemment, avec le temps, plus personne ne porte attention à ses élocubrations. Sa maison étant devenue trop grande pour une vieille dame seule, elle décide un jour de prendre un locataire. L’étrange mais distingué professeur Marcus se présente bientôt, intéressé par la chambre dont il compte se servir pour répéter avec ses quatre amis musiciens. Mais le quintette n’est en fait qu’une fine équipe de cambrioleurs... Une comédie pleine d’esprit et de charme.



Sa 18/08

### THE LADYKILLERS (2004)

**Ethan Coen, Joel Coen, USA 2004**, 35mm, 104', E/d,f; Mit Tom Hanks, Irma P. Hall, Marlon Wayans, J.K. Simmons, Tzi Ma, Ryan Hurst, Diane Delano etc.

Im Keller der rechtschaffenen Mrs Munson plant eine kleine Gruppe von Gaunern um den schrulligen Professor Dorr, das nahe gelegene Kasino zu bestehen. Unter dem Vorwand, Kammermusik zu praktizieren, wird eifrig an einem Tunnel gegraben. Als die resolute Dame den Möchtegern-Gaunern auf die Spur kommt ist klar: Die Lady muss weg. Doch die Dame erweist sich als äusserst überlebensfähig... Beinahe 50 Jahre nach Erscheinen des legendären englischen Filmklassikers «The Ladykillers» wagen sich die erfolgreichen Coen-Brüder an dessen Neuverfilmung und gehen dabei das Risiko ein, an den Erwartungen zu scheitern. Denn das Original ist mehr als sehenswert. Wohl auch deshalb, um dem Vergleich ein wenig auszuweichen, wurde die Geschichte vom vernebelten London in den sonnigen Süden der Südstaaten der USA, an den Mississippi, verlegt.

Pour accomplir le casse du siècle, le professeur Goldthwait Higginson Dorr a élaboré un plan infaillible, et réuni un gang de soi-disant «experts». Le Q.G. de l’opération? La cave d’une vieille dame, Mrs. Munson, qui fréquente assidûment l’église et ne se doute de rien. Les cinq hommes se font passer pour des musiciens qui ont besoin d’un endroit où répéter. Le premier problème? Dorr et ses complices sont des amateurs. Le vrai problème? Ils ont sérieusement sous-estimé Mrs. Munson. Lorsque celle-ci découvre leurs projets et menace de les dénoncer aux autorités, les cinq malfrats décident de s’en débarrasser. Après tout, éliminer une vieille dame ne devrait pas être trop difficile... Remake d’une œuvre anglaise et éponyme, le film des frères Coen conserve le charme et l’humour british de l’original.

Fr/Ve 24/08

### SOLARIS (1972)

**Andrej Tarkowskiĵ, UdSSR 1972**, 35mm, 165', Ov/d; Mit Donatas Banionis, Natalia Bondartchuk, Juri Jarwet, Anatoli Solonizin, Vladislav Dvorzhetskiĵ, Nikolai Grinko etc.; Nach dem Roman von Stanislaw Lem.

«Solaris» geht auf den1961 erschienenen Roman des polnischen Autors Stanislaw Lem zurück, der Tarkowskiĵ zu einem Abstecher in die Welt der Science-Fiction inspirierte. Er begleitet den Psychologen Kris Kelvin auf Rettungsreise zum Planeten Solaris, der im Sternbild des Wassermanns steht und von einem Ozean gallertartiger Substanz bedeckt ist. Die Wissenschaftler auf der Forschungsstation sind durch eine eigenartige Lethargie auf sich selber zurückgeworfen, denn im Ozean um Solaris materialisieren sich ihre Gedanken. In dieser mit einfachsten Mitteln gestalteten Zukunftsgeschichte wird uns deutlich, dass wir uns nur von der Vergangenheit befreien können, wenn wir sie akzeptieren.

La planète Solaris, recouverte d’un océan, est un mystère pour les scientifiques. Un psychologue, Kris Kelvin, tente de percer le secret du témoignage d’un pilote, qui dit avoir vu un enfant gigantesque et des arbres surgir des vagues. Le psychologue décide de rejoindre la station orbitale de Solaris et les trois cosmonautes déjà en place. Il va y découvrir d’étranges secrets.

Sa 25/08

### SOLARIS (2002)

**Steven Soderbergh, USA 2002**, 35mm, 99', E/d,f; Mit George Clooney, Natascha McElhone, Jeremy Davies, Viola Davis, Ulrich Tukur etc.

Dr. Chris Kelvin wird beauftragt das unerklärliche Verhalten einer kleinen Gruppe von Wissenschaftlern auf der Raumstation Prometheus zu untersuchen, die den Kontakt zur Erde vollständig abgebrochen hat. Kelvin begibt sich auf die Raumstation, und ist schockiert über das, was er bei seiner Ankunft dort vorfindet: Sein Freund Gibarian hat Selbstmord begangen und die zwei verbleibenden Wissenschaftler zeigen Anzeichen von extremem Stress und Paranoia, scheinbar ausgelöst durch die Erforschung des Planeten Solaris. Kelvin wird ebenfalls von den mysteriösen Ereignissen dieser einzigartigen Welt gefangen genommen... Steven Soderbergh präsentiert seine einzigartige Vision von «Solaris», eine Geschichte um Liebe, Wiedergutmachung und zweite Chancen.

«Solaris» est le remake du film éponyme d’Andrei Tarkovski, réalisé en 1972. Planète Terre, dans un futur indéterminé. Le docteur Chris Kelvin est un homme plutôt triste, notamment à cause de l’échec de sa relation conjugale. Pourtant, il doit mettre de côté ses problèmes personnels: son ami Gilbarian, en mission sur la station spatiale Prométhée, autour de la mystérieuse planète Solaris, l’appelle au secours. Une fois sur place, Kelvin découvre en effet que rien ne va plus: l’équipage a cédé à une crise de paranoïa aiguë. Pire: Gilbarian s’est suicidé. Intrigué, Chris Kelvin tente de mener l’enquête, mais se sent à son tour happé par l’ambiance envoutante qui règne dans l’atmosphère de Solaris...

**Bei schlechter Witterung zeigen wir die Filme im Kinosaal!**

**En cas de mauvais temps, les films sont projetés en salle!**

**Die CINE-BAR ist vor und nach den Vorstellungen geöffnet.**

**Le CINE-BAR est ouvert avant et après les séances.**